



**Wiegemesser ZIRH
ZIRH Chopping Knife
Couteau à hacher ZIRH
Hakmes ZIRH**



**Für Kräuter, Salat, Gemüse sowie rohes und gegartes Fleisch.
Breite, gebogene Klinge für kontrolliertes Wiegen und zum
Aufnehmen des Schnittguts.**

**For herbs, lettuce, vegetables, raw and cooked meat. Wide, curved
blade for controlled rocking and for scooping up the cut food.**

**Pour les herbes aromatiques, la salade, les légumes ainsi que la
viande crue et cuite. Lame large et incurvée pour un mouvement
contrôlé et pour ramasser les aliments coupés.**

**Voor kruiden, sla, groenten en rauw of gekookt vlees. Breed,
gebogen lemmet voor een gecontroleerde hakbeweging en voor
het opscheppen van gesneden voedsel.**

ACHTUNG: Sehr scharfe Klinge. Verletzungsgefahr!
CAUTION: Very sharp blade. Risk of injury!
ATTENTION : lame très tranchante. Risque de blessure !
LET OP: zeer scherp lemmet. Gevaar voor verwondingen!

VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH / BEFORE FIRST USE / AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION / VÓÓR HET EERSTE GEBRUIK

DE	Lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Verwendung. Prüfen Sie Produkt und Lieferumfang auf Vollständigkeit und mögliche Beschädigungen. Nicht verwenden, wenn Klinge oder Griff beschädigt sind.
EN	Read these instructions before first use. Check the product and contents for completeness and damage. Do not use the knife if the blade or handle is damaged.
FR	Lisez ce mode d'emploi avant la première utilisation. Vérifiez que le produit est complet et ne présente aucun dommage. N'utilisez pas le couteau si la lame ou le manche sont endommagés.
NL	Lees deze gebruiksaanwijzing vóór het eerste gebruik. Controleer het product op volledigheid en eventuele beschadigingen. Gebruik het mes niet als het lemmet of het handvat beschadigd is.

Technische Daten / Technical specifications / Caractéristiques techniques / Technische gegevens

Klinge / Blade / Lame / Lemmet	Molybdän-Vanadium-Edelstahl / corrosion-resistant molybdenum-vanadium stainless steel / acier inoxydable au molybdène-vanadium / corrosiebestendig molybdeen-vanadium-roestvrij staal · 18 cm · 8,5 cm · 3 mm
Griff / Handle / Manche / Handvat	Olivenholz / olive wood / bois d'olivier / olijfhout
Gesamtlänge / Overall length / Longueur totale / Totale lengte	31 cm
Gewicht / Weight / Poids / Gewicht	ca. / approx. / environ / ca. 250 g
Ursprungsland / Country of origin / Pays d'origine / Land van herkomst	Deutschland / Germany / Allemagne / Duitsland · Solingen
Lieferumfang / Contents / Contenu / Leveringsomvang	1 × Wiegemesser ZIRH · Bedienungsanleitung / instructions for use / mode d'emploi / gebruiksaanwijzing

	DE 1 Vorbereiten — Schnittgut auf ein stabiles, ebenes und rutschfestes Schneidebrett legen. EN 1 Prepare — Place the food on a stable, flat and non-slip chopping board. FR 1 Préparer — Placez les aliments sur une planche à découper stable, plane et antidérapante. NL 1 Voorbereiden — Leg het te snijden product op een stabiele, vlakke en antislip snijplank.
 	DE 2 Sicher greifen — Am Griff halten. Zweite Hand, wenn gewünscht, nur auf den oberen, stumpfen Klingenberg legen. EN 2 Grip safely — Hold the handle. Place the second hand only on the upper, blunt part of the blade. FR 2 Saisir sûrement — Tenez le manche. Posez la seconde main uniquement sur la partie supérieure émoussée de la lame. NL 2 Veilig vasthouden — Houd het handvat vast. Leg de tweede hand uitsluitend op het bovenste, stompe deel van het lemmet.
	DE 3 Wiegen — Gebogene Schneide aufsetzen und kontrolliert vor- und zurückwiegen. Von Körper und Fingern weg arbeiten. EN 3 Rock — Place the curved edge on the food and use a controlled back-and-forth rocking motion. Work away from body and fingers. FR 3 Balancer — Placez le tranchant incurvé sur les aliments et effectuez un mouvement de va-et-vient contrôlé. Travaillez à l'écart du corps et des doigts. NL 3 Hakken — Plaats de gebogen snijkant op het voedsel en maak een gecontroleerde heen-en-weergaande hakbeweging. Werk van lichaam en vingers af.
	DE 4 Aufnehmen — Messer flach anlegen, Schnittgut mit der breiten Klingenseite sammeln, aufnehmen und in Pfanne, Topf oder Schüssel geben. EN 4 Scoop — Lay the knife flat, gather the cut food with the broad side of the blade, scoop it up and transfer it to a pan, saucepan or bowl. FR 4 Ramasser — Posez le couteau à plat, rassemblez les aliments avec le côté large de la lame, ramassez-les puis versez-les dans une poêle, une casserole ou un saladier. NL 4 Opscheppen — Leg het mes plat, schuif het gesneden voedsel met de brede kant samen, schep het op en doe het in een pan, pot of kom.
Hinweis	Bei beidhändiger Führung: Eine Hand hält den Griff, die zweite Hand liegt ausschließlich auf dem oberen, stumpfen Klingenberg. Finger und Hand stets in sicherem Abstand zur Schneide halten.

	For two-handed guidance: One hand holds the handle; the other rests only on the upper, blunt part of the blade. Keep fingers and hands at a safe distance from the cutting edge.
	Pour une utilisation à deux mains : une main tient le manche ; l'autre repose uniquement sur la partie supérieure émoussée de la lame. Gardez toujours les doigts et les mains à une distance sûre du tranchant.
	Bij bediening met twee handen: één hand houdt het handvat vast; de andere rust uitsluitend op het bovenste, stompe deel van het lemmet. Houd vingers en handen altijd op veilige afstand van de snijkant.

Sicherheit / Safety / Sécurité / Veiligheid

 	DE Scharfe Klinge — Schneide niemals mit Fingern oder anderen Körperteilen berühren. EN Sharp blade — Never touch the cutting edge with fingers or any other part of the body. FR Lame tranchante — Ne touchez jamais le tranchant avec les doigts ou d'autres parties du corps. NL Scherp lemmet — Raak de snijkant nooit aan met vingers of andere lichaamsdelen.
	DE Kinder fernhalten — Kein Spielzeug. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren; Kinder dürfen das Messer nicht benutzen. EN Keep children away — This product is not a toy. Keep it out of the reach of children; children must not use the knife. FR Tenir hors de portée des enfants — Ce produit n'est pas un jouet. Conservez-le hors de portée des enfants ; les enfants ne doivent pas l'utiliser. NL Buiten bereik van kinderen — Dit product is geen speelgoed. Buiten bereik van kinderen bewaren; kinderen mogen het mes niet gebruiken.
	DE Hände fernhalten — Finger und Hände während des Schneidens außerhalb des Schneidbereichs halten; Bewegungen kontrolliert und vom Körper weg ausführen. EN Keep hands away — Keep fingers and hands outside the cutting area while cutting; carry out cutting movements in a controlled manner and away from the body. FR Garder les mains à l'écart — Pendant la coupe, gardez les doigts et les mains hors de la zone de coupe ; effectuez les mouvements de manière contrôlée et à l'écart du corps. NL Handen uit de buurt — Houd vingers en handen tijdens het snijden buiten het snijgebied; voer snijbewegingen gecontroleerd en van het lichaam af uit.

 	DE Geeignete Unterlage — Nur auf stabiler, ebener und rutschfester Schneidunterlage verwenden; nicht auf Glas, Stein, Metall oder anderen sehr harten Flächen. EN Suitable surface — Use only on a stable, flat and non-slip cutting surface; do not use on glass, stone, metal or other very hard surfaces. FR Support approprié — Utilisez uniquement une surface de coupe stable, plane et antidérapante ; n'utilisez pas le couteau sur le verre, la pierre, le métal ou d'autres surfaces très dures. NL Geschikte ondergrond — Gebruik uitsluitend op een stabiele, vlakke en antislip snijondergrond; niet gebruiken op glas, steen, metaal of andere zeer harde oppervlakken.
	DE Keine Zweckentfremdung — Nicht zum Hacken von Knochen, Öffnen von Dosen oder Verpackungen, Hebeln, Schrauben oder Schaben verwenden. EN No misuse — Do not use for chopping bones, opening cans or packaging, prying, screwing or scraping. FR Pas d'usage détourné — N'utilisez pas le couteau pour couper des os, ouvrir des boîtes ou emballages, faire levier, visser ou gratter. NL Geen oneigenlijk gebruik — Niet gebruiken voor het hakken van botten, openen van blikken of verpakkingen, als hefboom, voor schroefwerk of schrapen.
	DE Nicht auffangen — Versuchen Sie niemals, ein fallendes Messer aufzufangen. EN Do not catch — Never attempt to catch a falling knife. FR Ne pas rattraper — N'essayez jamais de rattraper un couteau qui tombe. NL Niet opvangen — Probeer een vallend mes nooit op te vangen.
	DE Sicher ablegen — Nicht ungesichert an Tisch- oder Arbeitsplattenkanten ablegen und während der Benutzung nicht unbeaufsichtigt lassen. Nach Gebrauch Schneide geschützt aufbewahren. EN Place and store safely — Do not leave the knife unsecured on the edge of a table or worktop or unattended during use. After use, store it with the cutting edge protected. FR Poser et ranger en sécurité — Ne posez pas le couteau sans le sécuriser sur le bord d'une table ou d'un plan de travail et ne le laissez pas sans surveillance pendant l'utilisation. Après usage, rangez-le avec le tranchant protégé. NL Veilig neerleggen en opbergen — Leg het mes niet onveilig op de rand van een tafel of werkblad en laat het tijdens gebruik niet onbeheerd achter. Berg het na gebruik zo op dat de snijkant beschermd is.
	DE Vor Gebrauch prüfen — Bei beschädigter oder lockerer Klinge, Griff oder Verbindung nicht verwenden. Keine Veränderungen oder unsachgemäßen Reparaturen vornehmen. EN Check before use — Do not use if the blade, handle or connection is damaged or loose. Do not make modifications or improper repairs. FR Contrôler avant usage — N'utilisez pas le couteau si la lame, le manche ou leur jonction est endommagé ou desserré. N'effectuez aucune modification ni réparation non conforme. NL Voor gebruik controleren — Niet gebruiken als lemmet, handvat of de verbinding daartussen beschadigd of los zit. Voer geen wijzigingen of ondeskundige reparaties uit.

Reinigung und Pflege / Cleaning and Care / Nettoyage et entretien / Reiniging en onderhoud

  	DE Von Hand reinigen — Nach jeder Verwendung mit warmem Wasser, weichem Tuch oder Schwamm und bei Bedarf mildem Spülmittel reinigen. Hände von der Schneide fernhalten. EN Wash by hand — After each use, wash with warm water, a soft cloth or sponge and, if necessary, a mild washing-up liquid. Keep hands away from the cutting edge. FR Laver à la main — Après chaque utilisation, nettoyez à l'eau tiède avec un chiffon doux ou une éponge douce et, si nécessaire, un liquide vaisselle doux. Gardez les mains éloignées du tranchant. NL Met de hand reinigen — Reinig na elk gebruik met warm water, een zachte doek of spons en indien nodig een mild afwasmiddel. Houd uw handen uit de buurt van de snijkant.
	DE Sofort trocknen — Klinge und Griff unmittelbar nach der Reinigung gründlich abtrocknen. EN Dry immediately — Dry the blade and handle thoroughly immediately after cleaning. FR Sécher immédiatement — Séchez soigneusement la lame et le manche immédiatement après le nettoyage. NL Direct drogen — Droog het lemmet en het handvat onmiddellijk na het reinigen grondig af.
	DE Nicht einweichen — Messer nicht längere Zeit im Wasser liegen lassen. EN Do not soak — Do not leave the knife soaking in water for long periods. FR Ne pas laisser tremper — Ne laissez pas le couteau tremper dans l'eau pendant une longue période. NL Niet laten weken — Laat het mes niet langdurig in water liggen.
	DE Keine Spülmaschine — Das Wiegemesser ist nicht für die Reinigung in der Spülmaschine geeignet. EN No dishwasher — The chopping knife is not suitable for washing in the dishwasher. FR Pas de lave-vaisselle — Le couteau à hacher ne convient pas au lavage au lave-vaisselle. NL Niet in de vaatwasser — Het hakmes is niet geschikt voor reinigen in de vaatwasser.
	DE Keine aggressiven Mittel — Keine aggressiven, scheuernden oder ätzenden Reinigungsmittel verwenden. EN No aggressive cleaners — Do not use aggressive, abrasive or corrosive cleaning agents. FR Pas de produits agressifs — N'utilisez pas de produits nettoyeurs agressifs, abrasifs ou corrosifs. NL Geen agressieve middelen — Gebruik geen agressieve, schurende of bijtende reinigingsmiddelen.
	DE Olivenholz pflegen — Griff bei Bedarf mit wenig Olivenöl einreiben, kurz einziehen lassen und überschüssiges Öl mit einem weichen, trockenen Tuch abnehmen. EN Care for olive wood — From time to time, rub a small amount of olive oil into the handle, allow it to soak in briefly and remove excess oil with a soft, dry cloth. FR Entretenir le bois d'olivier — De temps en temps, frottez le manche avec une petite quantité d'huile d'olive, laissez pénétrer brièvement puis retirez l'excédent avec un chiffon doux et sec. NL Olijfhout onderhouden — Wrijf het handvat af en toe in met een kleine hoeveelheid olijfolie, laat deze kort intrekken en verwijder overtollige olie met een zachte, droge doek.

DE	Holz ist ein Naturmaterial. Unterschiede in Farbe und Maserung des Olivenholzgriffs sind normal und machen jedes Messer zu einem Unikat.
EN	Wood is a natural material. Variations in the colour and grain of the olive wood handle are normal and make each knife unique.
FR	Le bois est un matériau naturel. Les différences de couleur et de veinage du manche en bois d'olivier sont normales et rendent chaque couteau unique.
NL	Hout is een natuurlijk materiaal. Verschillen in kleur en nerf van het olijfhouten handvat zijn normaal en maken elk mes uniek.

Bestimmungsgemäße Verwendung / Intended Use / Utilisation conforme / Beoogd gebruik

DE	Das Wiegemesser ZIRH ist ausschließlich für die haushaltsübliche Zubereitung von Lebensmitteln bestimmt. Es dient zum Schneiden und Zerkleinern geeigneter Lebensmittel sowie zum Aufnehmen des Schnittguts mit der breiten Klingfläche. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Verletzungen oder Beschädigungen des Produkts führen.
EN	The ZIRH chopping knife is intended exclusively for the preparation of food in a domestic setting. It is designed for cutting and chopping suitable foods and for gathering the cut food with the wide blade surface. Any other use is considered improper and may result in injury or damage to the product.
FR	Le couteau à hacher ZIRH est exclusivement destiné à la préparation domestique courante des aliments. Il sert à couper et à hacher des aliments adaptés ainsi qu'à ramasser les morceaux coupés à l'aide de la large surface de la lame. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut entraîner des blessures ou endommager le produit.
NL	Het hakmes ZIRH is uitsluitend bestemd voor de gebruikelijke bereiding van levensmiddelen in huishoudelijke situaties. Het dient voor het snijden en fijnhakken van geschikte levensmiddelen en voor het opnemen van gesneden voedsel met het brede mesvlak. Elk ander gebruik wordt beschouwd als oneigenlijk en kan leiden tot letsel of beschadiging van het product.

Aufbewahrung und Kontrolle / Storage and checks / Range-ment et contrôle / Opbergen en controle

DE	Nach Gebrauch Schneide geschützt aufbewahren. Vor jeder Verwendung Klinge, Griff und Verbindung prüfen; bei Beschädigung oder Lockerung nicht benutzen. Keine Veränderungen oder unsachgemäßen Reparaturen durchführen. Messer nicht ungesichert an Tisch- oder Arbeitsplattenkanten ablegen.
EN	After use, store the knife with the cutting edge protected. Before each use, check the blade, handle and connection; do not use if damaged or loose. Do not make modifications or improper repairs. Do not leave the knife unsecured on the edge of a table or worktop.
FR	Après utilisation, rangez le couteau avec le tranchant protégé. Avant chaque utilisation, contrôlez la lame, le manche et leur jonction ; n'utilisez pas le produit s'ils sont endommagés ou desserrés. N'effectuez aucune modification ni réparation non conforme. Ne posez pas le couteau sans le sécuriser sur le bord d'une table ou d'un plan de travail.
NL	Berg het mes na gebruik op met de snijkant beschermd. Controleer vóór elk gebruik lemmet, handvat en verbinding; niet gebruiken bij beschadiging of loszitten. Breng geen wijzigingen aan en voer geen ondeskundige reparaties uit. Leg het mes niet onbeveiligd op de rand van een tafel of werkblad.

Haftungsausschluss / Disclaimer / Clause de non-responsabilité / Aansprakelijkheidsuitsluiting

DE	Diese Bedienungsanleitung dient der sicheren und bestimmungsgemäßen Verwendung des Produkts. Für Schäden oder Verletzungen durch unsachgemäße Verwendung, Nichtbeachtung dieser Anleitung, zweckfremden Gebrauch, eigenmächtige Veränderungen oder unsachgemäße Reparaturen wird im gesetzlich zulässigen Umfang keine Haftung übernommen. Gesetzliche Gewährleistungs- und Haftungsansprüche bleiben unberührt.
EN	These operating instructions are intended to ensure the safe and intended use of the product. To the extent permitted by law, no liability is accepted for damage or injury resulting from improper use, failure to follow these instructions, use for purposes other than those intended, unauthorised modifications or improper repairs. Statutory warranty and liability claims remain unaffected.
FR	Ce mode d'emploi a pour but de garantir une utilisation sûre et conforme du produit. Aucune responsabilité n'est assumée, dans les limites autorisées par la loi, pour les dommages ou blessures résultant d'une utilisation inappropriée, du non-respect du présent mode d'emploi, d'un usage non conforme, de modifications arbitraires ou de réparations inappropriées. Les droits légaux en matière de garantie et de responsabilité n'en sont pas affectés.
NL	Deze gebruiksaanwijzing is bedoeld voor een veilig en bestemd gebruik van het product. Voor schade of letsel die voortvloeit uit onjuist gebruik, het niet naleven van deze gebruiksaanwijzing, gebruik voor andere doeleinden, eigenmachtige wijzigingen of ondeskundige reparaties wordt, voor zover wettelijk toegestaan, geen aansprakelijkheid aanvaard. De wettelijke garantie- en aansprakelijkheidsclaims blijven hierdoor onaangetast.

Gewährleistung und Garantie / Warranty & Guarantee / Garantie légale et garantie commerciale / Garantie & waarborg

DE	Gesetzliche Gewährleistung: 24 Monate ab Kaufdatum; gesetzliche Rechte des Käufers bestehen unabhängig von einer zusätzlichen freiwilligen Garantie. Freiwillige Garantie: 6 Monate ab Kaufdatum, europaweit; Kaufbeleg erforderlich. Sie deckt Material- und Herstellungsfehler ab, die trotz sorgfältiger Qualitätskontrolle vor Versand auftreten können. Ausgeschlossen sind insbesondere Veränderungen/Modifikationen ohne Zustimmung sowie nicht bestimmungsgemäße Nutzung.
EN	Statutory warranty: 24 months from the date of purchase; statutory rights apply regardless of any additional voluntary guarantee. Voluntary guarantee: 6 months from the date of purchase, valid throughout Europe; proof of purchase is required. It covers material and manufacturing defects that may occur despite careful quality control prior to dispatch. In particular, unauthorised alterations/modifications and use that does not correspond to the intended use are excluded.
FR	Garantie légale : 24 mois à compter de la date d'achat ; les droits légaux de l'acheteur s'appliquent indépendamment de toute garantie volontaire supplémentaire. Garantie volontaire : 6 mois à compter de la date d'achat, valable dans toute l'Europe ; justificatif d'achat requis. Elle couvre les défauts de matériaux et de fabrication pouvant survenir malgré un contrôle qualité rigoureux avant l'expédition. Sont notamment exclus les modifications sans accord ainsi que l'utilisation non conforme à l'usage prévu.
NL	Wettelijke garantie: 24 maanden vanaf de aankoopdatum; de wettelijke rechten van de koper gelden ongeacht een eventuele aanvullende vrijwillige garantie. Vrijwillige garantie: 6 maanden vanaf de aankoopdatum, geldig in heel Europa; aankoopbewijs vereist. Deze dekt materiaal- en fabricagefouten die ondanks zorgvuldige kwaliteitscontrole vóór verzending kunnen optreden. Uitgesloten zijn met name wijzigingen of aanpassingen zonder toestemming en gebruik dat niet in overeenstemming is met het beoogde gebruik.

Vorgehen im Gewährleistungs- oder Garantiefall / Claim procedure / Procédure de recours / Procedure bij aanspraak

DE	Vollständiges Produkt transportsicher verpackt an die Verkaufsstelle zurück-senden, bei der es erworben wurde. Beschreibung des festgestellten Mangels und Original-Kaufbeleg beilegen. Der Verkäufer prüft den Mangel und behält sich Nachbesserung oder eine eventuelle Erstattung des Kaufpreises vor. Bei berechtigtem Anspruch werden erforderliche Transportkosten erstattet; die Inanspruchnahme gesetzlicher Mängelrechte ist für den Käufer unentgeltlich.
EN	Return the complete product in secure packaging to the point of sale from which it was purchased. Enclose a description of the defect and the original proof of purchase. The seller will examine the defect and reserves the right to provide a remedy before any refund of the purchase price. In the event of a valid claim, necessary transport costs will be reimbursed; exercising statutory rights in respect of defects is free of charge for the purchaser.
FR	Renvoyez le produit complet dans un emballage adapté au transport au point de vente où il a été acheté. Joignez une description du défaut constaté et le justificatif d'achat original. Le vendeur examine le défaut et se réserve le droit de procéder à une réparation avant un éventuel remboursement du prix d'achat. Si la réclamation est justifiée, les frais de transport nécessaires sont remboursés ; l'exercice des droits légaux en matière de défauts est gratuit pour l'acheteur.
NL	Stuur het complete product in een transportveilige verpakking terug naar het verkooppunt waar het is aangeschaft. Voeg een beschrijving van het gebrek en het originele aankoopbewijs toe. De verkoper controleert het gebrek en behoudt zich het recht voor om eerst tot herstel over te gaan alvorens de aankoopprijs eventueel terug te betalen. Bij een gerechtvaardigde aanspraak worden noodzakelijke transportkosten vergoed; het doen gelden van wettelijke rechten bij gebreken is kosteloos voor de koper.



Umweltschutz und Entsorgung / Environmental protection and disposal / Protection de l'environnement et élimination / Milieubescherming en afvoer

DE	Die Verpackung besteht aus recyclingfähigen Materialien. Entsorgen Sie Verpackung und Produkt gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften und führen Sie Verpackungsmaterialien nach Möglichkeit dem Recycling zu. Informationen erhalten Sie bei den zuständigen kommunalen Entsorgungsstellen.
EN	The product packaging is made from recyclable materials. Dispose of the product and packaging in accordance with applicable local regulations and recycle packaging materials where possible. Contact your local waste management authority for information on disposal and recycling options.
FR	L'emballage du produit est composé de matériaux recyclables. Éliminez le produit et les matériaux d'emballage conformément à la réglementation locale en vigueur et recyclez les matériaux d'emballage dans la mesure du possible. Renseignez-vous auprès du service municipal compétent sur les possibilités d'élimination et de recyclage.
NL	De verpakking van het product bestaat uit recyclebare materialen. Voer het product en de verpakkingsmaterialen af volgens de geldende lokale voorschriften en recycle verpakkingsmaterialen waar mogelijk. Informeer bij de bevoegde gemeentelijke afvalverwerkingsinstantie naar de geldende afvoer- en recyclingmogelijkheden.

Urheberrecht / Copyright / Droits d'auteur / Auteursrecht

DE	Diese Anleitung ist urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen oder Abbildungen, auch in veränderter Form, sind nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers erlaubt.
EN	These instructions are protected by copyright. Reproduction or reproduction of images, even in modified form, is only permitted with the manufacturer's written consent.
FR	Ce mode d'emploi est protégé par le droit d'auteur. Toute reproduction ou illustration, même sous une forme modifiée, n'est autorisée qu'avec l'accord écrit du fabricant.
NL	Deze handleiding is auteursrechtelijk beschermd. Vermenigvuldiging of afbeeldingen, ook in gewijzigde vorm, zijn alleen toegestaan met schriftelijke toestemming van de fabrikant.

